

Ai 2 di fevrâr  
INTE PRESENTAZION DAL SIGNÛR  
Fieste

Fieste des lûs (cf. Lc 2,30-32), e nassè in Orient cul non di «Ipapante», vadì «Incuintri». Tal sec. VI si slargjà in Occident cun svilups originâi: a Rome cun carateristichis plui penitenziâls e in Galie cu la benedizion solene e la procession cognossude dal popul come «Cjandelarie». La presentazion dal Signôr e siere lis celebracions dal Nadâl; cu l'ufierte de Virgine Mari e la profezie di Simeon (Lc 2,33-35) si vierç la strade pe Pasche.

Benedizion des cjandelis e procession

Prime forme: Procession

1. Te ore disponude, il popul si da dongje intune glesie minôr o intun altri lûc adat fûr de glesie là che si à di rivâ cu la procession. I fedêi a tegnî in man lis cjandelis distudadis.

2. Al rive il predi cui ministris, viestût cui paraments blancs come inte Messe; ma, impen de casule, il predi al pues meti il pivîal, che lu gjavarà a la fin de procession.

3. Biel che si impiin lis cjandelis, si cjante l'antifone:

Ve, il nestri Signôr al vignarà cun potence,  
e al inluminarà i vôi dai siei fameis, aleluia.

o un altri cjant adat.

4. Finît il cjant, il predi, voltât viers la int al dîs: Tal non dal Pari, e dal Fi, e dal Spirtu Sant. Daspò al salute la int come simpri e al fâs une piçule raccomandazion, cun chestis o cun peraulis dal gjenar, là che i fedêi a son invidâts a celebrâ la fieste cun partecipazion e cun convinzion.

Fradis benedets: A son passâts corante dîs di cuant ch'ò vin celebrât cul cûr in gjonde la fieste de nativitât dal Signôr. Vuê si presente chê zornade furtunade che Gjesù al è stât presentât di Marie e di Josef tal templi, esteriormentri cul fin di ubidî a la leç, ma in realtât par vignî incuintri al so popul fedêl.

Sburtâts dal Spirtu Sant, a son rivâts tal templi chei viêi furtunâts, a àn cognossût il Signôr midiant dal Spirt che ju inluminave e lu àn confessât cun grande contentece.

Cussì ancje nô, dâts dongje dal Spirtu Sant, o cjaminìn viers la glesie incuintri a Crist. Lu cjatarìn e lu cognossarìn tal crevâ il pan, fin che nol tornarà e si palesarà inte glorie.

5. Fate la raccomandazion, il predi al benedìs lis cjandelis, disint cu lis mans slargjadis:

Preìn.

Diu, risultive e principi di ogni lûs,  
che al just Simeon vuê tu i âs mostrât  
la Lûs ch'e veve di inluminâ i popui,  
ti preìn cun umiltât  
che tu ti indegnis di santificâ cu la tô + benedizion chestis cjandelis  
e di scoltâ lis preieris de tô int  
che ti cor incuintri puartant chescj lusôrs a laude dal to non,  
par ch'e cjamini sui trois de virtût  
e e merti di rivâ a la lûs che no finissarà par mai.  
Par Crist nestri Signôr.

R. Amen.

O ben:

Diu, lûs vere, che tu âs creade e difondude la lûs eterne,  
travane i cûrs dai tiei fedêi cul sflandôr de lûs de eternitât,  
par che ducj chei che intal to sant templi  
si furnissin dal sflandôr di chescj lusôrs,  
a puedin vê la furtune di rivâ a la lûs de tô glorie.  
Par Crist nestri Signôr.

R. Amen.

Al sborfe lis cjandelis cu l'aghe benedide, cence dî nuie, po al met l'incens pe procession.

6. Po ancje il predi al cjape dal diacun o dal ministri la cjandele impiade preparade par lui e si invie la procession, cul diacun (o s'al mancje, cul predi) ch'al dîs a fuart:

Anîn in pàs incuintri al Signôr.

O ben

Inviînsi in pàs.

E in chest câs ducj a rispuindin:

Tal non di Crist. Amen.

7. Ducj a puartin lis cjandelis impiadis. Intant de procession si cjante une des dôs antifonis proponudis sot, ven a stâi l'antifone Lûs par inluminâ i popui cu la cjantade (Lc 2,29-32), o l'antifone Furnîs o un altri cjant adat:

## I

Ant. Lûs par inluminâ i popui,  
e glorie pe tô int di Israel.

Cumò, Signôr, lasse lâ il to servidôr in pàs,  
seont la tô peraule.

Ant. Lûs par inluminâ i popui...

Parcè che i miei vôi  
a àn viodude la tô salvece.

Ant. Lûs par inluminâ i popui...

Chê che tu âs prontade  
in face di ducj i popui.

Ant. Lûs par inluminâ i popui...

## II

Ant. Furnîs, Sion, la tô cjamare nuviçâl e ricêf Crist il Re: cjape a braçacuel Marie, ch'e je la parte dal cîl: jê di fat e parte il Re de glorie dal gnûf sflandôr: si ferme la Virgijine, compagnant par man il Fi gjenerât prime da l'albe: Simeon, cjapantlu tai siei braçs, lu à predicjât ai popui, disint che lui al jere il Signôr de vite e de muart e il Salvadôr dal mont.

8. Cuant che la procession e jentre in glesie, si fâs il cjant di jentrade de Messe. Il predi, rivât al altâr, al fâs la riverence e, s'al è il câs, lu incense. Po al va a la sente, là ch'al gjave il piviâl, se lu à doprât te procession, e al met sù la casule. Finide la cjante Glorie a Diu, al dîs la Colete come simpri. La Messe e va indenant te maniere solite.

### Seconde forme: Jentrade solene

9. Se no si pues fâ la procession, i fedêi si dan dongje in glesie, cu lis cjandelis in man. Il predi, parât cui paraments blancs pe Messe, compagnât dai ministris e di un troput di fedêi al va tal lûc adat, o denant de puarte o inte glesie stesse, là che almancul la pluritât dai fedêi e pues partecipâ cence dificolât a la celebrazion.

10. A pene che il predi al è rivât tal lûc destinât pe benedizion des cjandelis, si impiin lis cjandelis, biel che si cjante l'antifone Ve, il nestri Signôr (n. 3) o un altri cjant adat.

11. Alore il predi, daspò di vê saludât e fate la raccomandazion, al benedis lis cjandelis, come parsore nn. 4-5; si fâs la procession viers l'altâr, cul cjant (nn. 6-7). Inte Messe si sta a ce ch'al è indicât parsore al n. 8.

### A la Messe

#### Antifone di jentrade Cf. Sal 47,10-11

O stin pensant, Diu, al to boncûr  
denti dal to templi.  
Come il to non ancje la tô laut, Diu,  
e rive sun dute la tiere:  
incolme di justizie e je la tô gjestre.  
Si dîs Glorie a Diu.

#### Colete

Diu onipotent e eterni,  
o prein cun dute umiltât la tô maiestât  
par che, come che vuê il to Fi Unigjenit  
al è stât presentât intal templi vistût de nestre cjar,  
cussì ancje nô o podìn jessi presentâts  
denant di te cu l'anime monde.  
Pal nestri Signôr Gjesù Crist to Fi, ch'al è Diu  
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,  
par ducj i secui dai secui.

#### PRIME LETURE MI 3,1-4

Al jentrarà tal so santuari il Signôr, che vualtris o cirîs.

Dal libri dal profete Malachie

Cussì al dîs il Signôr Diu: «Ve, jo o mandi il gno mes; lui al prontarà la strade denant di me. Subit al jentrarà tal so santuari il Signôr che vualtris o cirîs. L'agnul dal pat che vualtris lu bramais, velu ch'al ven, al dîs il Signôr des schiriis. Cui rivaraial a sapuartâ la di de sô vignude? Cui tignaraial dûr cuant che al comparissarà? Lui al è tant che il fûc dal fonditôr e tant che la lissie dai lavandârs. Si sentarà a smondeâ e a spurgâ. Al spurgarà i fîs di Levi; ju colarà come l'aur e come l'arint, di mût ch'a saran pal Signôr chei che i ufrissin une ufierte seont justizie. Alore al Signôr i plasarà l'ufierte di Gjude e di Gjerusalem come tai timps di une volte, come tai agns lontans».

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

### Dal Salm 23

R. Ven, Signôr, tal to sant templi.  
Alçait, puartis, lis vuestris antis,  
alçaitsi, puartis eternis,  
par ch'al jentri il re de glorie. R.

Po cui esal il re de glorie?  
Il Signôr, potent e plen di fuarce,  
il Signôr, il plui valorôs in batae. R.

Alçait, puartis, lis vuestris antis,  
alçaitsi, puartis eternis,  
par ch'al jentri il re de glorie. R.

Po cui esal il re de glorie?  
Il Signôr des schiriis, al è lui il re de glorie. R.

## SECONDE LETURE Eb 2,14-18

Al scugnive fâsi in dut compagn dai fradis.

De letare ai Ebreos

Stant che i fîs a an in comunion il sanc e la cjar, ancje lui al à volût cjapânt part, par gjavâi, midiant de muart, dute la fuarce a di chel ch'al è paron de muart, tant a dî il diaul, e par sfrancjâ cussì chei che, par pôre de muart, a jerin tignûts sotans par dute la vite. E di fat lui no si strussie pai agnui ma si strussie pe gjernazie di Abram. Par chel al scugnive fâsi in dut compagn dai fradis, par diventâ un grant predi plen di remission e fedêl tes robis di Diu, cul fin di podê smondeâ i pecjâts dal popul. Di fat propit par vie ch'al è stât sotponût a la prove e ch'al à patît di persone, al è in cundizion di dâur une man a di chei ch'a son a lis provis.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

### Lc 2,30.32

R. Aleluia, aleluia.

I miei vôi a an viodude la tô salvece:  
lûs par inluminâ i popui e glorie pe tô int di Israel.

R. Aleluia.

## VANZELI Lc2,22-40

I miei vôi a an viodude la tô salvece.

Dal vanzeli seont Luche

Rivât il timp de purificazion, seont la Leç di Mosè, [Marie e Josef] a puartarin Gjesù a Gjerusalem par ufrîlu al Signôr, come ch'al è scrit te Leç di Mosè: "Ogni mascjo ch'al vierç la nature al sarà bandît pal Signôr"; e par ufrî in sacrifici, come ch'e dîs la Leç dal Signôr, un pâr di tortorelis o doi colombuts.

In chê volte al jere a Gjerusalem un om di non Simeon: al jere un om just e di religjon e al spietave la consolazion di Israel e il Spirtu Sant al jere sore di lui. Che anzit i jere stât palesât dal Spirtu Sant che nol sarès muart prin di vê viodût il Crist dal Signôr. Cussì al le tal templi, sburtât dal Spirt; e biel che i siei gjenitôrs a puartavin il frut Gjesù par fâ ce ch'e ordenave la Leç, lui lu cjapà tai braçs e al benedì Diu disint:

«Cumò, Signôr, lasse lâ il to servidôr in pàs  
seont la tô perauale,

parcè che i miei vôi a an viodude la tô salvece  
chê che tu tu âs prontade in face di ducj i popui;  
lûs par inluminâ i popui  
e glorie pe tô int di Israel».

So pari e sô mari a restarin maraveâts di ce che ur jere stât dit di lui. E Simeon ju benedì e a Marie, sô mari, i disè: «Ve, lui al è metût pe ruvine e pe resurezion di tancj di lôr in Israel e come segnâl di contradizion, di mût che une spade e passarà la tô anime fûr par fûr par ch'a vegnin palesâts i pinsîrs di tancj cûrs».

E jere ancje une profetesse, Ane, fie di Fanuel, de tribù di Aser, une vore indenant cui agns, che e veve vivût cul so om siet agns dopo de sô virgjinât. Restade vedue e rivade a otantecuatric agns, no bandonave mai il templi e e servive Diu dî e gnot zunant e preant. E rivà ancje jê propit in chel moment e e ringraziave Diu e ur fevelave dal frut a ducj chei ch'a spietavin la liberazion di Gjerusalem.

Finît di fâ dut ce ch'al rivuardave la Leç dal Signôr, a tornarin in Galilee, te lôr citât di Nazaret. Intant il frut al cresceve e si rinfuartive, plen di sapience, e la gracie di Diu e jere sore di lui. Peraule dal Signôr.

**Forme curte: Lc 2,22-32**

Dal vanzeli seont Luche

Rivât il timp de purificazion, seont la Leç di Mosè, [Marie e Josef] a puartarin Gjesù a Gjerusalem par ufrîlu al Signôr, come ch'al è scrit te Leç di Mosè: "Ogni mascjo ch'al vierç la nature al sarà bandît pal Signôr"; e par ufrî in sacrifici, come ch'e dîs la Leç dal Signôr, un pâr di tortorelis o doi colombuts.

In chê volte al jere a Gjerusalem un om di non Simeon: al jere un om just e di religjon e al spietave la consolazion di Israel e il Spirtu Sant al jere sore di lui. Che anzit i jere stât palesât dal Spirtu Sant che nol sarès muart prin di vê viodût il Crist dal Signôr. Cussì al le tal templi, sburtât dal Spirt; e biel che i siei gjenitôrs a puartavin il frut Gjesù par fâ ce ch'e ordenave la Leç, lui lu cjapà tai braçs e al benedì Diu disint:

«Cumò, Signôr, lasse lâ il to servidôr in pâs  
seont la tô peraule,  
parcè che i miei vôi a an viodude la tô salvece  
chê che tu tu âs prontade in face di ducj i popui;  
lûs par inluminâ i popui  
e glorie pe tô int di Israel».

Peraule dal Signôr.

**Cuant che cheste fieste e cole di domenie, si dîs O crôt.**

**Su lis ufiertis**

Ve agrât, Signôr,  
il regâl che ti ufrîs la tô Glesie in fieste,  
tu che tu âs volût che il to Fi Unigjenit  
ti vignîs ufiert tant che Agnel cence magle pe salvece dal mont.  
Lui ch'al vîf e al regne tai secui dai secui.

**Prefazi**

**Il misteri de Presentazion dal Signôr**

**V. Il Signôr cun vualtris.**

**R. E ancje cun te.**

V. Adalt i cârs.

R. Ju vin viers il Signôr.

V. Vin agrât al Signôr nestri Diu.

R. Al è just e sacrosant.

Al è propit just e sacrosant, al covente e al da salvece  
vêti agrât simpri e dapardut,  
Signôr, Pari sant, Diu onipotent e eterni:

Parcè che to Fi, eterni come te, vuê al ven presentât intal templi  
e proclamât dal Spirt glorie di Israel e lûs dai popui.

Par chel ancje nô, corint incuintri contents al Salvadôr,  
ti laudîm cui Agnui e cui Sants, disint cence polse:

Sant, Sant, Sant al è il Signôr Diu di dut il mont...

#### Antifone a la comunion Lc 2,30-31

I miei vôi a àn viodude la tô salvece,  
chê che tu âs prontade in face di ducj i popui.

#### Daspò de comunion

Par chescj sacraments ch'o vin ricevûts, Signôr,  
colme in nô la vore de tô gracie,  
tu che tu âs esaudide la brame di Simeon,  
e come che lui nol à viodude la muart  
prime di mertâ di braçolâ il Crist,  
cussì ancje nô, lant incuintri al Signôr,  
ch'o podedin vê la vite eterne.  
Par Crist nestri Signôr.